

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky Európskej železničnej agentúry za rozpočtový rok 2008 spolu s odpoveďami agentúry**

(2009/C 304/17)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD.....	1-2	90
VYHLÁSENIE OVIEROHODNOSTI.....	3-12	90
PRIPOMIENKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU.....	13	91
ĎALŠIE POZNÁMKY.....	14-17	91
Tabuľka.....		92
Odpovede agentúry.....		94

ÚVOD

1. Európska železničná agentúra (ďalej len „agentúra“) so sídlom v Lille/Valenciennes bola zriadená na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004 z 29. apríla 2004⁽¹⁾. Cieľom agentúry je zvýšiť úroveň interoperability železničných systémov a vybudovať spoločný prístup k bezpečnosti na účely vytvorenia konkurenčnejšieho európskeho železničného priestoru s vysokou úrovňou bezpečnosti⁽²⁾.

2. V roku 2008 agentúra hospodárila s rozpočtom vo výške 18 mil. EUR v porovnaní so sumou 16,6 mil. EUR v predchádzajúcom roku. Na konci roka v agentúre pracovalo 113 zamestnancov v porovnaní so 99 zamestnancami v predchádzajúcom roku.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

3. Podľa ustanovení článku 248 Zmluvy o ES Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽³⁾ agentúry, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁴⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁵⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2008, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

4. Toto vyhlásenie o vierohodnosti je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁶⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

5. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami agentúry na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 220, 21.6.2004, s. 3.

⁽²⁾ V tabuľke sú na informačné účely zhrnuté právomoci a činnosti agentúry.

⁽³⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽⁴⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁵⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách agentúry.

zavedenie⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť dvora audítora

6. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky agentúry, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

7. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

8. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nepresností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chýb. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

9. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy pre vyjadrenie týchto stanovísk.

Stanovisko k spoľahlivosti účtovnej závierky

10. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka agentúry⁽¹¹⁾ vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jej finančnú situáciu k 31. decembru 2008

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

⁽¹¹⁾ Konečná účtovná závierka bola zostavená 26. júna a prijatá Dvorom audítorov 2. júla 2009. Konečná účtovná závierka konšolidovaná s účtovnou závierkou Komisie sa uverejňuje v Úradnom vestníku Európskej únie do 15. novembra nasledujúceho roka. Nachádza sa na internetovej stránke <http://eca.europa.eu> alebo na stránke <http://era.europa.eu>

a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jej nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií

11. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou agentúry zostavenou k 31. decembru 2008 sú vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

12. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

13. Do roku 2009 boli prenesené rozpočtové prostriedky v sume presahujúcej 4,1 mil. EUR⁽¹²⁾. Audit uskutočnený na vzorke najväčších záväzkov, ktorých sa príslušné rozpočtové prostriedky prenesené do roku 2009 týkali, poukázal na to, že tieto záväzky sa vzťahovali na služby a práce⁽¹³⁾, ktoré boli objednané veľmi neskoro v roku 2008 a mali byť dodané v roku 2009. Takáto vysoká miera prenesených rozpočtových prostriedkov naznačuje, že agentúra má ťažkosti s plánovaním a rozpočtovaním svojich činností.

ĎALŠIE POZNÁMKY

14. Kontrola ročného plánu práce agentúry odhalila niekoľko nedostatkov. Ciele nie sú vždy navrhnuté podľa kritérií „SMART“ (konkrétne, merateľné, dosiahnuteľné, relevantné a časovo ohraničené), skôr sú navrhnuté tak, že nie je možné

odhaliť nedostatky na základe cieľov a posúdiť dosiahnuté úspechy. Zistili sa tiež nezrovnalosti vo vykazovaní číselných údajov o zamestnancoch a rozpočtových zdrojoch vyčlenených na činnosti. Táto situácia v kombinácii s absenciou ukazovateľov výkonnosti komplikuje hodnotenie ročného výkonu agentúry.

15. Z auditu uskutočneného na vzorke postupov verejného obstarávania vykonaných v danom roku vyplynuli nedostatky. Nedodržovali sa formálne požiadavky stanovené v podmienkach zadávania zákazky a hodnotiace výbory ich neposudzovali dôsledne z hľadiska výberových kritérií (dva prípady)⁽¹⁴⁾ a z hľadiska kritérií na zadanie zákazky (jeden prípad)⁽¹⁵⁾. To bolo prekážkou transparentnosti postupov.

16. Agentúra stále vykonáva svoje činnosti na dvoch miestach, v Lille a vo Valenciennes. Ako Dvor audítorov uviedol vo svojej správe za rozpočtový rok 2006⁽¹⁶⁾, táto situácia vytvára pre agentúru značné dodatočné náklady⁽¹⁷⁾, ktorým by sa dalo predísť, keby agentúra pôsobila na jednom mieste. Agentúra sa odvtedy usiluje o dosiahnutie oficiálnej dohody týkajúcej sa jej sídla, podľa ktorej by dodatočné náklady vyplývajúce z dvoch sídiel kompenzovali francúzske orgány. Toto úsilie zatiaľ neprišlo výsledky.

17. V roku 2009 sa agentúra presťahuje do budovy, ktorú vlastní mestské zastupiteľstvo vo Valenciennes. Zmluva je uzavretá na dobu 25 rokov pod podmienkou, že bude podpísaná dohoda o sídle s francúzskou vládou. Vzhľadom na to, že dohoda o sídle zatiaľ podpísaná nebola, rozpočtový orgán⁽¹⁸⁾ skrátil trvanie novej nájomnej zmluvy na jeden rok s automatickým predĺžením o najviac ďalší rok. Neistá dĺžka trvania zmluvy predstavuje zdržanie pre plánovanie zariadenia nových priestorov a súvisiacich postupov obstarávania, a následne pre rozpočtové plánovanie.

Túto správu prijal Dvor audítorov v Luxemburgu na svojom zasadnutí 8. októbra 2009.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹²⁾ Rozpočtové prostriedky prenesené do roku 2009 v približnej sume 3,9 mil. EUR sa týkajú administratívnych a prevádzkových výdavkov. Predstavuje to 57 % ročných rozpočtových prostriedkov v rámci hlavy II a hlavy III vo výške 6,9 mil. EUR.

⁽¹³⁾ Týka sa to okrem iného štúdií zadaných externým dodávateľom, výdavkov vzťahujúcich sa na IT a vybavenia priestorov.

⁽¹⁴⁾ Celková hodnota: 334 000 EUR.

⁽¹⁵⁾ Hodnota: 800 000 EUR počas štyroch rokov.

⁽¹⁶⁾ Bod 8 (Ú. v. EÚ C 309, 19.12.2007, s. 68).

⁽¹⁷⁾ V roku 2006 boli dodatočné náklady odhadnuté na viac než 400 000 EUR.

⁽¹⁸⁾ List predsedu parlamentného Výboru pre rozpočet predsedovi správnej rady agentúry z 26. novembra 2008, odkaz D(2008) 67307.

Európska železničná agentúra (Lille/Valenciennes)

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004		Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2008 (údaje za rok 2007)	Činnosti a poskytnuté služby v roku 2008
<p>Spoločná dopravná politika</p> <p>Za účelom vykonania článku 70 a berúc do úvahy špecifické črty dopravy Rada v súlade s postupom uvedeným v článku 251 a po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov stanovuje:</p> <p>a) spoločné pravidlá platné pre medzinárodnú dopravu do členského štátu alebo z členského štátu, alebo pri prechode cez územie jedného alebo viacerých členských štátov;</p> <p>b) podmienky, za ktorých môže prepravca, ktorý nemá sídlo na území členského štátu, v tomto členskom štáte uskutočňovať dopravu;</p> <p>c) opatrenia na zlepšenie bezpečnosti dopravy;</p> <p>d) ďalšie potrebné ustanovenia.</p> <p>(článok 71 Zmluvy o ES)</p>	<p>Ciele</p> <p>V technických záležitostiach prispieť k vykonávaniu legislatívy Spoločenstva zameranej na:</p> <ul style="list-style-type: none"> — zlepšenie konkurenčného postavenia železničného sektora, — vypracovanie spoločného prístupu k bezpečnosti európskeho železničného systému, <p>s cieľom vytvorenia európskeho železničného priestoru bez hraníc a zaručenia vysokej úrovne bezpečnosti.</p>	<p>Úlohy</p> <p>1. Plniť odporúčania Komisie, ktoré sa týkajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> — spoločných bezpečnostných metód a spoločných bezpečnostných cieľov uvedených v smernici o bezpečnosti železníc (2004/49/ES), — bezpečnostných osvedčení a opatrení v oblasti bezpečnosti, — rozvíjania technických špecifikácií v oblasti interoperability, — monitorovania interoperability, — certifikácie údržbárskych dielní, — odbornej spôsobilosti, — registrácie vozového parku. <p>2. Vydávať stanoviská k:</p> <ul style="list-style-type: none"> — národným bezpečnostným predpisom, — monitorovaniu kvality práce úradne oznámených orgánov, — interoperabilite transeurópskej siete. <p>3. Koordinácia národných orgánov:</p> <ul style="list-style-type: none"> — koordinácia národných bezpečnostných orgánov a národných vyšetrovacích orgánov (podľa smernice 2004/49/ES, článkov 17 a 21). <p>4. Publikácie a databázy:</p> <ul style="list-style-type: none"> — správa o bezpečnosti (každé dva roky), 	<p>1. Správna rada</p> <p>Tvorí ju jeden zástupca z každého členského štátu, štyria zástupcovia Komisie a šesť zástupcov bez hlasovacieho práva z príslušných odborných odvetví.</p> <p>2. Riaditeľ</p> <p>Je menovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolútium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Rozpočet</p> <p>18 mil. EUR</p> <p>(16,6 mil. EUR)</p> <p>Zamestnanci k 31. decembru 2008</p> <p>Pracovné miesta v pláne pracovných miest: 116 (116),</p> <p>z toho obsadené pracovné miesta k 31. decembru 2008: 106 (95).</p> <p>Ostatní zamestnanci: 7 (4).</p> <p>Zamestnanci spolu: 113 (99),</p> <p>z toho pridelení na výkon týchto úloh:</p> <ul style="list-style-type: none"> — prevádzkové úlohy: 69 (66), — administratívne úlohy: 44 (33). 	<ul style="list-style-type: none"> — Odporúčanie o spoločných bezpečnostných metódach, ktoré sa majú používať v rámci spoločných bezpečnostných cieľov. — Odporúčanie o revízii prílohy I k smernici 2004/49/ES. — Prvá dvojročná správa o bezpečnosti železníc v Európskej únii. — Odporúčanie o spoločnom formáte registrov preukazov a osvedčení rušňovodičov. — Odporúčanie o harmonizovaných požiadavkách pre časť B osvedčení o bezpečnosti. — Odporúčanie o konvenčných železničných technických špecifikáciách interoperability (Technical Specifications for Interoperability – TSI) Infraštruktúra. — Odporúčanie o konvenčných železničných TSI Energetika. — Odporúčanie o certifikácii údržbárskych dielní. — Odporúčanie o špecifikácii požiadaviek na systém v súvislosti so špecifikáciou základnej linky 3 Európskeho systému riadenia železničnej dopravy.

Oblasti kompetencií Spoločenstva vyplývajúce zo Zmluvy o ES	Kompetencie agentúry stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004	Správa	Zdroje, ktoré mala agentúra k dispozícii v roku 2008 (údaje za rok 2007)	Činnosti a poskytnuté služby v roku 2008
		<ul style="list-style-type: none"> — správa o vývoji v oblasti interoperability (každé dva roky), — verejná databáza bezpečnostných dokumentov, — verejný zoznam dokumentov o interoperabilite. 		<ul style="list-style-type: none"> — Návrh TSI o lokomotívach a vozovom parku v osobnej doprave. — Prvý návrh odporúčania týkajúceho sa časti 1 prílohy VII smernice 2008/57/ES (kontrolný zoznam týkajúci sa krížového prijatia). — Predbežná správa o TSI pre telematické aplikácie v osobnej doprave; — Realizačná štúdia o interoperabilite 1520 mm systému železníc. — Hodnotenie oznamovania zoznamov o vnútroštátnych technických predpisoch. — Návrh správy o spôsobe uverejňovania a sprístupňovania vnútroštátnych bezpečnostných predpisov. — Návrh správy o hodnotení dosahu a odporúčaníach týkajúcich sa požiadavky zisťovania vykoľajenia, ktorý predložil Výbor pre prepravu nebezpečného tovaru. — Zriadenie registra dokumentov o interoperabilite. — Dvojročná bezpečnostná konferencia.

Zdroj: Údaje poskytnuté agentúrou.

ODPOVEDE AGENTÚRY

13. Zo 4,1 mil. EUR rozpočtových prostriedkov prenesených z roku 2008 do roku 2009 sa viac ako 1,5 mil. týka zmlúv podpísaných v posledných dvoch mesiacoch roku 2008. K neskorému podpísaniu došlo v dôsledku oneskorení postupov verejného obstarávania a prevodov urobených na konci októbra 2008 po analýze plnenia rozpočtu. Ďalších 2,6 mil. sa týka prebiehajúcich zmlúv, za ktoré ešte neboli doručené faktúry a predbežné záväzky na krytie nákladov súvisiacich s služobnými cestami zamestnancov a expertmi. Agentúra sa bude naďalej snažiť vynakladať úsilie na zlepšenie plánovania verejného obstarávania a monitorovania plnenia rozpočtu počas roka.

14. Od roku 2010 agentúra ERA zaviedla postup, na základe ktorého budú príprava ročného rozpočtu a plánu práce úplne integrované, aby sa zabezpečila maximálna konzistentnosť. Okrem toho sa agentúra ERA bude snažiť presnejšie definovať ciele, činnosti a časový harmonogram ich plnenia.

Od roku 2009 sa významné zmeny priorít nahlasujú správnej rade, ktorá ich potom zodpovedajúco zohľadní pri návrhu plánu práce. Okrem toho GR TREN vyžaduje od roku 2009 od agentúry ERA a od ostatných agentúr patriacich pod toto generálne riaditeľstvo, aby definovali ukazovatele výkonnosti a pravidelne o nich informovali.

15. Na základe analýzy problémov, ktoré sa v minulosti vyskytli v oblasti obstarávania, sa vypracoval akčný plán. K opatreniam okrem iného patrí aj odborná príprava a pomoc členom hodnotiacich komisií a harmonizácia spôsobov vyhodnocovania ponúk.

16. Agentúra vynakladá maximálne úsilie na uzatvorenie dohody o sídle agentúry s hostiteľským štátom. Agentúra ERA však doteraz nedostala k návrhu dohody žiadnu oficiálnu odpoveď.

17. Pozri odpoveď na bod 16. Kým nebude podpísaná dohoda o sídle, agentúra si uvedomuje, že bude mať problémy s postupmi verejného obstarávania, predovšetkým tými, ktoré sa týkajú budovy vo Valencienes.
